

历史人物传记译注

窦 婴·田 蚡

中 华 书 局

历史人物传记译注

窦 婴 田 蚡

选自《史记》

曹相成译注

中 华 书 局

1983年·北京

历代人物传记译注

窦 婴 田 蚡

曹相成 译注

*

中 华 书 局 出 版

(北京王府井大街36号)

新华书店北京发行所发行

北京怀柔县东茶坞印刷厂印刷

*

767×1092毫米 1/32·1¹/₂印张·20千字

1983年1月第1版 1983年1月北京第1次印刷

印数 60,001—14,100册

统一书号: 11018·1127 定价: 0.14元

前 言

这篇传记记载了封建统治阶级内部的一场尖锐斗争。这出历史活剧是一出闹剧，也是一出丑剧。大狗小狗、饱狗饿狗、猪狗狂吠的情状，被作者用传神之笔描摹下来，绘影绘声，维妙维肖，使我们两千年后的读者读来犹如闻其声，如见其人。作者通过对窦婴、田蚡、灌夫三人的生平事迹和他们之间倾轧斗争的经历的描述，揭示了封建社会中贵族官僚尔虞我诈、勾心斗角和士大夫们人情冷暖、世态炎凉的畸形关系，暴露了封建统治阶级奸诈凶残的丑恶本质。

窦婴、田蚡、灌夫之间的矛盾斗争，看来既不是政见之争，甚至也不是直接的权力之争，而主要是名位之争，甚至只是意气之争。这就是这次历史事件的矛盾的特殊性。

窦婴是一个保守的老官僚。他上升的基本凭借是裙带关系，但却不那么露骨地利用这种关系，这是他的独特高明之处。在吴、楚七国之乱的初期，他是支持袁盎反对晁错的后台。在讨伐吴、楚七国的战争中，他屯驻荥阳，夤缘时会，坐享了胜利的成果，由大将军封魏其侯。他跟田蚡并没有政见分歧，对于田蚡的所作所为，开头也并未表示过反感。他之所以要跟田蚡闹翻，完全是为了维护灌夫，实质上也就是为了维护自己的尊严，才不惜抛掉乌纱帽，一直到断送老头皮的。窦婴

的结局是可悲的，但也并不怎么值得同情。

“灌夫骂坐”，曾经千古传为佳话。这表明了人们对象田蚡一类的封建贵族官僚的鄙视和蔑视，但并不能据此就肯定灌夫其人。灌夫好勇斗狠、酗酒撒疯是一贯的，早就骂过窦甫，这次骂灌贤和程不识，当然是指桑骂槐。但这样对权贵进行斗争，就算得上“强项将军”吗？答案显然是否定的。灌夫果真能站在哪怕是封建道义的立场上来同田蚡作斗争，那就应该出以堂堂之阵，正正之旗；更何况在此之前，他同田蚡已经进行过一次肮脏的政治交易，双方对彼此的丑恶行径早就有了默契呢！灌夫立过军功，但那不过是为报父仇而逞匹夫之勇。那种所谓军功，不仅谈不上对国家民族有什么贡献，甚至也算不上对汉王朝的忠义；当然在客观上对汉王朝平定吴、楚七国之乱的战争是起了作用的，这也正是他起家的资本。灌夫在朝廷上是一个莽汉，他的成败荣辱，值不得多少褒贬。但在他的纵容庇护之下，他的宗族宾客横行乡里，鱼肉人民，那是劣迹彰彰，罪行累累，当地群众早就给他们作出了公正而严厉的判决。从这点上来说，他的下场正是罪有应得。但是，这绝不意味着可以为田蚡的公报私仇辩解。

至于田蚡，则是荒淫腐朽的封建贵族官僚的典型。他穷奢极侈，贪得无厌；恃贵弄权，作威作福；陷害同僚，手段卑劣；尤其是阻挠治理黄河的工作，更在长时期内给广大地区的人民造成了严重的灾难。作者对他的丑恶行径的描述，对他的狠毒心理的刻画，揭露是很深刻的，鞭挞是很严厉的。读者当能从字里行间充分认识到作者的这种爱憎感情和褒贬笔法。

还有一个问题应该说明一下。田蚡多行不义，终于自毙，可是他临死见鬼，究竟又是怎么回事呢？首先田蚡由于昧着良心，陷害同僚，内心恐惧，以致精神失常，见神见鬼，这是完全合乎那个时代社会心理学的逻辑发展的。其次当时人们出于对窦婴、灌夫的某种同情和对田蚡的反感厌恶，捕风捉影，加油添醋，形成舆论，广为流传，这也是不无可能的。再次，我们也不能否认作者在选择和记录史料上表现了当时流行的“天人感应”以至“因果报应”之类的唯心观点和迷信思想。总之，这样的历史记载出现在两千年以前是不足为奇的。

末了要附带声明一点：这本小册子为《史记·魏其武安侯列传》译注本，传记的现代注家甚多，本书吸取了他们的研究成果。但因为这是一本通俗读物，并不是学术著作，不可能一一加以说明，特在此向这些学术界的先进表示感谢。

曹相成

一九八一年十月于龙洲书舍

目 录

魏其武安侯列传(原文及注释).....	1
译意.....	29

魏其武安侯列传

魏其侯窦婴者^①，孝文后从兄子也^②。父世观津人^③。喜宾客。孝文时^④，婴为吴相^⑤，病免。孝景初即位^⑥，为詹事^⑦。

【注释】①魏其(jī)：县名。在今山东省临沂县南。②孝文后(?——公元前135年)：刘恒妾窦姬，名漪(yī)房。清河观津(今河北省衡水县东)人。生刘启和刘武。刘启被立为太子，她被立为皇后；刘启登上帝位，她被尊为皇太后；刘彻登上帝位，她被尊为太皇太后。从(zòng)兄：堂兄。③父世：父祖辈世代代。④孝文(公元前203年——前157年)：汉文帝，刘恒。公元前180年——前157年在位。执行“与民休息”的政策，减轻赋税、徭役和刑狱，使农业生产有所恢复和发展。又削弱诸侯王势力，以巩固中央集权制度。⑤吴：汉初封国，地在今江苏省、浙江省、安徽省一带，建都广陵(今江苏省扬州市)；国王为刘邦侄儿刘濞(pì)。相：丞相。汉代在各王国也仿照朝廷设置了丞相，辅佐国王处理政事。其人选由朝廷直接任免。⑥孝景(公元前188年——前141年)：汉景帝，刘启。公元前157年——前141年在位。继续实行“与民休息”的政策，改田赋十五分之一为三十分之一。进行“削藩”，平定吴、楚七国之乱后，把诸侯王任免官吏的权力收归朝廷，王国行政由朝廷所任官吏处理，进一步巩固了中央集权制度。即位：帝王登位。⑦詹事：官名。秦始设，汉沿之，掌管皇后、太子家事。

梁孝王者^①，孝景弟也，其母窦太后爱之。梁孝王朝^②，因昆弟燕饮^③。是时上未立太子^④，酒酣，从容言曰^⑤：“千秋之后传梁王^⑥。”太后欢。窦婴引卮酒进上^⑦，曰：“天下者，高祖天下^⑧，父子相传，此汉之约也，上何以得擅传梁王！”太后由此憎窦婴。窦婴亦薄其官^⑨，因病免。太后除窦婴门籍^⑩，不得入朝请^⑪。

【注释】①梁孝王(?——公元前144年)：刘武。刘恒子，刘启弟。以爱好文学著称。封于梁，国在今河南省、安徽省交界地区，建都睢(suī)阳(今河南省商丘县南)。②梁孝王朝：事在公元前154年(汉景帝前元三年)。③昆弟：兄和弟。燕饮：私宴；家宴。燕，安闲，休息。④上：皇上。指刘启。⑤从(cōng)容：闲暇无事；随便。⑥千秋之后：指死。犹今言“百年之后”。讳忌的说法。⑦引卮(zhī)酒进上：意谓刘启失言，故进酒示罚。引，拉，拿过来。卮，古代一种盛酒器。⑧高祖(公元前256年——前195年)：汉高帝，刘邦。泗水沛县(今江苏省沛县)人。西汉王朝的创建者，公元前202年——前195年在位。⑨薄：轻视，嫌弃。以动用法。⑩除：取消。门籍：出入宫殿门的名籍。⑪朝请(qíng)：诸侯王朝见皇帝，在春日朝，在秋日请。外戚按时入宫朝见，也称朝请。

孝景三年^①，吴、楚反^②，上察宗室、诸窦毋如窦婴贤^③，乃召婴。婴入见，固辞谢病，不足任^④。太后亦惭。于是上曰：“天下方有急，王孙宁可以让邪^⑤？”乃拜婴为大将军^⑥，赐金千斤。婴乃言袁盎、栾布诸名将

贤士在家者进之^⑦。所赐金，陈之廊庑下^⑧，军吏过^⑨，辄令财取为用^⑩，金无入家者。窦婴守茌阳^⑪，监齐、赵兵^⑫。七国兵已尽破^⑬，封婴为魏其侯。诸游士宾客争归魏其侯。孝景时每朝议大事，条侯、魏其侯^⑭，诸列侯莫敢与亢礼^⑮。

【注释】①孝景三年：公元前154年。 ②吴、楚反：吴王刘濞联合楚王刘戊、赵王刘遂、胶西王刘卬(áng)、胶东王刘雄渠、济南王刘辟光、菑(zī)川王刘贤，为了反对朝廷的“削藩”政策，发动大规模叛乱，旋即为周亚夫等所平定。史称“吴、楚七国之乱”。楚，汉初封国，地在今江苏省、山东省、河南省、安徽省交界地区，建都彭城（今江苏省徐州市）。③宗室：同一祖宗的贵族，指皇帝或国君的宗族。 诸窦：指刘启外家窦氏族人。毋：同“无”。没有人。无指代词。 ④固：坚决。谢病：托病谢绝任职或自请退职。 ⑤王孙：窦婴表字（别名）。 宁(níng)：岂，难道。反诘副词。 邪(yé)：通“耶”。疑问语气助词。 ⑥拜：用一定的礼节授予官职、爵位。 大将军：武官名。始于战国，汉代沿设，为将军的最高称号，职掌统兵征战。事实上多由贵戚担任，掌握政权，职位很高。 ⑦袁盎(?——公元前148年)：安陵(今陕西省咸阳市东北)人。曾任吴相，接受刘濞大量贿赂，替他多方掩饰，被晁(cháo)错告发，降为平民。此时出任太常。 栾布(?——公元前145年)：梁(今河南省商丘县一带)人。曾任都尉，此时出任将军。 在家：退职家居。 进：推荐。 ⑧陈：陈列；陈设。 廊：屋檐下的过道或独立有顶的通道。 庑(wǔ)：堂下周围的走廊、穿堂。 ⑨军吏：将军下属的佐贰人员。 ⑩辄(zhé)：就，总是。 财取为用：斟酌取用。 财，通“裁”，酌量。 ⑪茌(xíng)阳：县名。即今河南省茌阳县。 ⑫监：监督；控制。 齐：汉初封国，地在今山东省，建都临菑(今山东省淄博市东北)；后分成七国。此处指由

齐国分出的胶西、胶东、济南、菑川等国。 赵：汉初封国，地在今河北省南部，建都邯郸（今河北省邯郸市）。——当吴、楚七国叛乱时，刘启除任命周亚夫为主将进击刘濞、刘戊外；另派酈（lì）寄进击刘遂，栾布进击刘卬、刘雄渠等，而派窦婴屯兵荥阳，遥制栾布、酈寄两军。 ⑬破：失败；灭亡。被动用法。 ⑭条侯（？——公元前143年）：周亚夫。沛县人。初封条侯，历任太尉、丞相。条，县名，在今河北省景县境。 ⑮列侯：爵位名。秦、汉二十等爵位的最高一级为彻侯，后改通侯，又改列侯。汉代皇族封侯者谓之诸侯，群臣封侯者谓之列侯。 莫：没有人。无指代词。 亢礼：以平等礼节相待。亢，通“抗”；抗衡。

孝景四年，立栗太子^①，使魏其侯为太子傅^②。孝景七年，栗太子废^③，魏其数争不能得^④。魏其谢病，屏居蓝田南山之下数月^⑤，诸宾客辩士说之^⑥，莫能来^⑦。梁人高遂乃说魏其曰^⑧：“能富贵将军者^⑨，上也；能亲将军者^⑩，太后也。今将军傅太子^⑪，太子废而不能争；争不能得，又弗能死^⑫。自引谢病^⑬，拥赵女^⑭，屏闲处而不朝^⑮。相提而论^⑯，是自明扬主上之过^⑰。有如两宫螫将军^⑱，则妻子毋类矣^⑲。”魏其侯然之^⑳，乃遂起，朝请如故。

【注释】①栗太子：刘荣。刘启长子，栗姬所生。后来被废黜，从母姓称为栗太子。 ②太子傅：官名，有太傅、少傅之分。负责辅佐教导太子。 ③废：放黜。被动用法。 ④数(shuò)：屡次；频繁。副词。 ⑤屏(bǐng)：退隐。 蓝田：县名。即今陕西省蓝田县。 南山：亦名蓝田山，在今蓝田县东南。当时为贵族官僚退休游乐之地。 ⑥辩士：

能言善辩之士。 说(shuì): 用话劝说别人使听从自己的意见。

⑦来: 回来。使动用法。 ⑧高遂: 娶娶门客, 其他不详。 ⑨富贵: 使动用法。 将军: 对列侯的尊称。 ⑩亲: 成为亲信。使动用法。 ⑪傅: 作师傅。动词。 ⑫弗(fú): 不。 死: 效死。为动用法。 ⑬自引谢病: “谢病自引”的倒装句式。自引, 自动隐退。 ⑭拥: 拥抱。 赵女: 指美女。古人认为“燕(yān)、赵多佳人”, 所以常用“赵女”、“燕姬”代表美女。 ⑮闲处(chǔ): 闲居。 ⑯相提: 互相对照。 ⑰明: 明显。 扬: 张扬。 ⑱有如: 假如。 两宫: 东宫(长乐宫)、西宫(未央宫)。指窦太后(住在东宫)和汉景帝(住在西宫)。 螫(shì): 恼怒; 施加祸害。 ⑲毋类: 无遗类。毋, 通“无”。 ⑳然: 认为对。以动用法。

桃侯免相^①, 窦太后数言魏其侯。孝景帝曰: “太后岂以为臣有爱^②, 不相魏其^③! 魏其者, 沾沾自喜耳^④。多易^⑤, 难以为相, 持重^⑥。”遂不用, 用建陵侯卫绾为丞相^⑦。

【注释】①桃侯: 刘舍。下相(今江苏省宿迁县西南)人。其父刘襄封桃侯, 他继承了爵位。桃, 县名, 在今河北省衡水县西南。 ②有爱: 有所吝惜。 ③相: 任为相。使动用法。 ④沾沾自喜: 自觉美好而得意。沾沾, 轻薄的样子。 耳: 而已; 罢了。语气助词。 ⑤易: 轻率。 ⑥持重: 担当重任。 ⑦卫绾(wǎn): 大陵(今山西省文水县东北)人。因平定吴、楚七国之乱有功, 封建陵侯。历任太子太傅、御史大夫。建陵, 县名, 在今江苏省沐(shù)阳县西北。 丞相: 官名。始于战国时, 为百官之长。秦代以后为最高官职, 辅佐皇帝, 总理全国政务。西汉初, 称相国, 后改丞相, 与太尉、御史大夫合称三公。

武安侯田蚡者^①，孝景后同母弟也^②，生长陵^③。魏其已为大将军后，方盛^④，蚡为诸郎^⑤，未贵，往来侍酒魏其^⑥，跪起如子姓^⑦。及孝景晚节^⑧，蚡益贵幸^⑨，为太中大夫^⑩。蚡辩有口^⑪，学《槃盂》诸书^⑫，王太后贤之^⑬。孝景崩^⑭，即日太子立^⑮，称制^⑯，所镇抚多有田蚡宾客计策^⑰。蚡弟田胜，皆以太后弟，孝景后三年封蚡为武安侯^⑱，胜为周阳侯^⑲。

【注释】①武安：县名。即今河北省武安县。②孝景后（？——公元前125年）：刘启妾王夫人，名姁(zhì)。右扶风槐里（今陕西省兴平县东南）人。生刘彻。后被刘启立为皇后；刘彻登上帝位，被尊为皇太后。其胞兄王信被封为盖侯；田蚡(fén)、田胜都是她的同母异父的弟弟。③长陵：县名。在今陕西省咸阳县东北。④方盛：正当盛时。⑤诸郎：指议郎、中郎、侍郎、郎中等郎官，隶属郎中令。其职责为护卫陪从，随时建议，备顾问和差遣。⑥侍酒：陪从宴饮。⑦子姓：犹言子孙。⑧晚节：晚年。⑨益：愈益；更加。贵幸：尊贵，宠幸。⑩太中大夫：官名。秦始设，汉沿之。掌议论，隶属郎中令。⑪辩：能言善辩。口：口才。⑫槃盂：书名。相传为黄帝史官孔甲所作的铭文，写在盘盂等器物中。已失传。槃，通“盘”。⑬王太后：此处应从《汉书》作“王皇后”，因此时刘启尚在，不当称“太后”。贤：认为贤能。以动用法。⑭崩：古代称皇帝死为崩，盖借“山陵崩”作比喻。⑮太子：指汉武帝刘彻。他生于公元前156年，即位于前141年，死于前87年，是我国历史上影响很大的皇帝之一。⑯称制：代皇帝执政。此处指王太后临朝听政。⑰所镇抚：用来镇抚全国臣民的办法。镇，镇压；抚，安抚。策：通“策”。策略。⑱孝景后三年：公元前

141年。刘启在位共十六年，分前、中、后三元，前元七年，中元六年，后元三年。他于后元三年旧历正月死去，刘彻随即继位，实际由王娡执掌政权，三月封田蚡、田胜为侯。⑬周阳：县名。在今山西省闻喜县东。

武安侯新欲用事为相①，卑下宾客②，进名士家居者贵之，欲以倾魏其诸将相③。建元元年④，丞相绾病免，上议置丞相、太尉⑤。籍福说武安侯曰⑥：“魏其贵久矣，天下士素归之⑦。今将军初兴⑧，未如魏其，即上以将军为丞相⑨，必让魏其。魏其为丞相，将军必为太尉。太尉、丞相尊等耳⑩，又有让贤名。”武安侯乃微言太后风上⑪，于是乃以魏其侯为丞相，武安侯为太尉。籍福贺魏其侯，因吊曰⑫：“君侯资性喜善疾恶⑬，方今善人誉君侯⑭，故至丞相；然君侯且疾恶⑮，恶人众，亦且毁君侯⑯。君侯能兼容⑰，则幸久⑱；不能，今以毁去矣⑲。”魏其不听⑳。

【注释】①新欲用事为相：疑为“新用事欲为相”的倒文。因“新欲”连用固然罕见，而“用事为相”则不论其为联合结构或者连动结构，尤其费解。用事，当权。②卑下宾客：对宾客谦恭自下。卑下，为动用法。③倾：超过，压倒。④建元元年：公元前140年，刘彻登上帝位后的第一年。“建元”是年号，我国古代帝王用年号纪元从此开始。⑤议置：讨论设立。太尉：官名。秦至西汉设置，为全国军政首脑，与丞相、御史大夫合称三公。先是刘启曾一度废去此官，此时刘彻考虑复设。⑥籍福：田蚡门客，其他不详。⑦素：平素；向来。⑧初

兴：刚刚发迹。 ⑨即：即使；如果。假设连词。 ⑩尊等：尊贵的程度均等。 ⑪微言：暗暗地说出某种意图。 风(fèn)：通“讽”。用委婉的语言暗示、劝告或指责。 ⑫吊：对遭遇不幸事故的人表示慰问。此处籍福因窦婴官拜丞相而贺，因隐伏危机而吊，含有劝诫、警告的意思。 ⑬君侯：汉代对列侯之拜为丞相者的尊称，后世也用以通称显贵者。 资性：天性；性格。 疾：厌恶；憎恨。 ⑭誉：称扬；赞美。动词。 ⑮且：并且。并列连词。 ⑯且：将要，时间副词。毁：诽谤；讲别人的坏话。 ⑰兼容：容纳各种事物或各个方面。此处指连恶人一并包容。 ⑱幸：表示希望、庆幸之意。谦敬副词。 ⑲今：即将；马上就会。 去：指离职。 ⑳听：信从。

魏其、武安俱好儒术^①，推轂赵绾为御史大夫^②，王臧为郎中令^③。迎鲁申公^④，欲设明堂^⑤，令列侯就国^⑥，除关^⑦，以礼为服制^⑧，以兴太平^⑨。举谪诸窦、宗室毋节行者^⑩，除其属籍^⑪。时诸外家为列侯^⑫，列侯多尚公主^⑬，皆不欲就国，以故毁日至窦太后^⑭。太后好黄老之言^⑮，而魏其、武安、赵绾、王臧等务隆推儒术^⑯，贬道家言^⑰，是以窦太后滋不说魏其等^⑱。及建元二年，御史大夫赵绾请无奏事东宫^⑲。窦太后大怒，乃罢逐赵绾、王臧等^⑳，而免丞相、太尉，以柏至侯许昌为丞相^㉑，武强侯庄青翟为御史大夫^㉒。魏其、武安由此以侯家居。

【注释】①儒术：指以孔丘、孟轲为代表的儒家的学术思想。 ②推轂(gǔ)：本义为推车前进，比喻推荐人才。 赵绾：代(今河北省藁县

东北)人。和王臧都是申培的学生,都是当时有名的儒者。御史大夫:官名。秦、汉时仅次于丞相的朝廷最高长官,主要职务为监察、执法,兼管重要文书图籍。西汉时丞相缺位,往往以御史大夫递补,并与丞相、太尉合称三公。⑤王臧:兰陵(今山东省峄县东)人。郎中令:官名。始于秦,汉初沿设。为皇帝左右亲近的高级官职,为侍从、警卫、顾问官员的首长,所属有大夫、郎、谒者和羽林宿卫官等。后改称光禄勋。

④鲁申公:申培。鲁(今山东省曲阜县一带)人。当时著名的大儒,以研究《诗经》著称。这时年已八十余,曾出任太中大夫。⑤明堂:历来说法不一,有的说是朝廷的大会堂,有的说是皇帝的祖庙,有的说是太学的礼堂;这里的明堂是用来供诸侯朝会的处所。赵绾、王臧要附会古制,

设明堂以供诸侯朝会,但因当时争论很多,自己不能完成此事,所以便把申培请来。⑥就国:当时列侯多住在京城长安,并不在自己封地内,现在要使列侯各归封国。⑦除关:废除关禁。当时诸侯王出入都要有证件,要受检查。⑧以礼为服制:按照古代礼制来规定吉凶服装的制度。⑨兴太平:振兴太平政治。犹今言发展大好形势。⑩举

论(zhé):揭发,谴责。毋节行(xìng)者:品质不好、行为不正的人。毋,通“无”。⑪除其属籍:从宗谱中除去其名。属籍,指宗谱。⑫外家:外戚。⑬尚:高攀门第而结婚姻。⑭日至:每天传到。⑮黄老:黄帝、老子。二人被尊为道家的始祖,于是就用“黄老”代表道家。⑯务:务必;坚决。隆推:盛赞;高抬。⑰贬(biǎn):给予不好的评价。⑱是以:“以是”的倒装,意思相当于“因此”。“是”,指代上文。滋:增益;加多。说(yuè):通“悦”。喜悦;愉快。他动词。⑲无:莫;不要。禁戒副词。奏:臣子向君主进言、上书。⑳罢逐:罢免,放逐。实际上赵绾、王臧皆下狱自杀。㉑许昌:其祖父许温封柏至侯,他继承了爵位。柏至,当为地名,不详所在。㉒庄翟翟:其祖父庄不识封武强侯,他继承了爵位。武强,县名,在今河北省武强县东北。

武安侯虽不任职，以王太后故，亲幸^①，数言事多效^②，天下吏士趋势利者，皆去魏其归武安。武安日益横^③。建元六年，窦太后崩，丞相昌、御史大夫青翟坐丧事不办^④，免。以武安侯蚡为丞相，以大司农韩安国为御史大夫^⑤。天下士、郡国诸侯愈益附武安^⑥。

【注释】①亲幸：信任，宠爱。被动用法。②多效：大都被采纳而发生效验。③横(hèng)：放肆。④坐丧事不办：由于丧事没有办好。坐，由于，为着。⑤大司农：官名。秦设治粟内史，汉景帝时改称大农令，武帝时改称大司农。管理租税、钱谷、盐铁和国家的财政收支。韩安国(?——公元前127年)：成安(今河南省临汝县)人。字长孺。初为梁孝王中大夫，吴、楚七国之乱时，击退吴兵，由此著名。⑥郡国：汉初，郡和王国同为地方高级行政区划。郡直属朝廷，王国由分封的诸王统治。诸侯：此处兼指郡太守和国王。

武安者，貌侵^①，生贵甚^②。又以为诸侯王多长^③，上初即位^④，富于春秋^⑤，蚡以肺腑为京师相^⑥，非痛折节以礼诎之^⑦，天下不肃^⑧。当是时，丞相入奏事，坐语移日^⑨，所言皆听。荐人或起家至二千石^⑩，权移主上^⑪。上乃曰：“君除吏已尽未^⑫？吾亦欲除吏。”尝请考工地益宅^⑬，上怒曰：“君何不遂取武库^⑭！”是后乃退^⑮。尝召客饮，坐其兄盖侯南向^⑯，自坐东向^⑰，以为汉相尊，不可以兄故私桡^⑱。武安由此滋骄，治宅甲诸